



Shadow Moon

刘思伟

总裁

新加坡华族文化中心

Mr. Low Sze Wee
CEO
Singapore Chinese
Cultural Centre

随着新加坡华族文化中心于今年欢庆5周年，“华彩”也已经举办五届了。五年虽然不长，但足以让我们展开新的探索、优化节目以及扩大受众群。

过去五年，我们委制的多个节目皆以跨文化、跨领域和跨时代的方式，探讨和扩展“跨界”的可能性。这段“跨界”旅程开阔了我们的视野和胸襟。

“跨界”一直是“华彩”的核心精神，就如我们的新加坡华族文化，多年来受到不同文化的“跨界”影响而衍生出自己的独特性。

所以，新加坡华族文化是多面性的、复杂的、不断蜕变的。“跨界”让我们展现新加坡华族文化的多个面向。比方说，传统艺术形式的保存和创新是可以同时进行的，因为本地艺术文化团体仍然可以通过新的方式为观众重新诠释传统艺术。


如今华彩迈入第五个年头，我们希望您会喜欢本届华彩的精彩节目，也希望您会从中发现我们本土华族文化的新面向！

As the Singapore Chinese Cultural Centre celebrates its 5th anniversary, our Cultural Extravaganza is also into its fifth year edition. Five years may be a short time, but long enough for us to explore new grounds, refine our programmes and grow our audiences.

Over the past five years, we have commissioned many programmes celebrating “crossovers”, by examining and expanding new possibilities through cross-cultural, cross-disciplinary and cross-generational collaborations. This journey has also broadened our minds and hearts.

The spirit of “crossover” stands at the very core of Cultural Extravaganza, just like our Chinese Singaporean culture, which has derived its distinctiveness from different influences and “crossovers” of diverse cultures over time. Through “crossovers”, we seek to showcase the different sides of our multi-faceted and ever-evolving Chinese Singaporean culture. For instance, the preservation of traditional art-forms can happen concurrently with innovation and renewal as local groups reinterpret them in new ways for audiences of today.

As Cultural Extravaganza enters its fifth year, we hope you will enjoy our showcase and discover something new about our Chinese Singaporean culture!

A portrait of Trey Ho, a man with short, light-colored hair, wearing a dark button-down shirt. He is looking directly at the camera with a neutral expression. The background is dark with a large, textured, circular shape resembling a moon or a planet behind him.

何和鸿

导演

Trey Ho

富有舞台演出经验并肩负一位多元化的导演。何和鸿致力于将形体剧场和肢体喜剧结合在一起的方式，把艺术表演推展至极限。曾参与多个本地制作和巡回演出并自2003年以来一直为新加坡妆艺大游行队伍编舞。

其他作品包括教育和社区宣传小品、互动戏剧和音乐剧监督。在各式各样的表演艺术形式不断挑战自己及创新。

身为表演艺术机构PLAYInc的创始人，他带领着团队借着与HPB、NEA、MOM、PUB和NParks等政府机构密切合作，为非主流社会群体提供寓教于乐的各种倡导性表演。不仅如此，他还创办了PLAYAcademy，致力于通过玩耍培养儿童与社会和环境的相互依赖性的能力。

Marrying physical theatre and physical comedy, Trey loves pushing physical boundaries to create performances, and he is a versatile director and performer who has taken part in productions both locally and in tours.

Not only has Trey has choreographed for the local Chingay Parade contingents since 2003, he has also directed and supervised the music and video concepts for several educational and community outreach skits, interactive theatre plays, and musicals. He continuously challenges himself to create new forms of performing arts.

Founder of PLAYInc, a performing arts activation agency, his team works closely with agencies like HPB, NEA, MOM, PUB and NParks (to name a few) to create performances to the masses - especially bridging the edu-tainment accessibility gap of marginalised communities.

He also founded PLAYAcademy, an education wing endeavouring to foster children's inter-dependent growth with the society and environment, through playing.

月亮的背后，简称月背。它从未被任何人亲眼目睹过，而我们只能凭空想象这个未知。我们对自己是否也有着像月背这种的未知呢？人生所有的前因后果是否都取决于我们所做的每一个选择，还是冥冥中已有些不知名的力量在左右着我们呢？

宗教与科学，神话与逻辑，这些二元理论在我生命里不断的刺激着我。就好比月亮的两面，我们往往把这些理论二元化，一面死命研究，一面茫然不解。终究还是一个月亮，一个我们。等等，真的只有一个我们吗？

《月背》给予了我一个发问与探索的平台。我希望观众会带着对这部戏的不解，探索人生更多的谜题。

衷心感谢新加坡华族文化中心让《月背》作为华彩的开幕演出。

“知道自己不知道的人是明智的”
- 苏格拉底。

导演的话

Director's Message

Yue Bei refers to the dark side of the moon. Not seen by the human eye; it represents a symbol of the unknown. Do we have a side of ourselves that we never truly knew? Are all that we have experienced solely causations of our actions? Are there forces beyond our knowledge that direct and determine our lives?

I have always been fascinated by the duality of lives. Myth vs Logic, Religion vs Science. Our inability to understand truly these dualities seems very much like the two sides of the moon. One of which we strive to understand, the other we can only imagine.

Shadow Moon is an opportunity for me to explore the many questions I have in life through performance. I hope the audience will be filled with questions after watching the show. Questions on decisions that were made, questions that can extend beyond the stage.

I would like to thank the Singapore Chinese Culture Centre for giving us this opportunity to open Cultural Extravaganza 2022 with Shadow Moon.

“Wise is she who knows she doesn't.” ~ Socrates



王祚森

编剧

Johnson Ong

自86年活跃于新谣创作，90年代开始转为幕后发展并且成立独立词曲版权公司，于新马两地发掘和栽培更多新锐创作人。之后他加盟香港宝丽金出任音乐专业经理职务，将事业版图延伸到港台。

2000年以专业撰写人跨入网络世代，从乐评人到网络专栏作家，受香港知名出版社力邀出版了两本畅销书《新加坡美食地图》及《新加坡食尚达人》。随即开启了跨界媒体人的多方作业，词曲创作和制作、文化出版、饮食业、时尚媒体、文案撰写及影视剧本创作。

近年作品包括概念专辑《漫游癖》及《冥王星》歌词及概念企划，《3688想入飞飞》电影主题曲《念》写词兼制作、舞台剧《天才谐星2018》剧本创作、网络清谈节目《无敌健森室》制作兼主持等。

Johnson Ong is not an unfamiliar name in the C-pop music industry during late 80's to the 90's, where he transcended his career from Singer/ Writer to Publishing Manager of one of the biggest names in Music Business (Polygram Music Publishing HK) and scouting talents from all over Asia.

Venturing to become a full-fledged Columnist and Music critic in 2000, Johnson published his 2 best-selling 《Eating Around Singapore》 & 《Eating in Singapore》 books under the invitation of a famed Hong Kong Publisher.

Since then, his works have been revolving around cross-platforms industries such as: Music Producer/ Writer, Cultural Publishing, Fashion Media, Copywriting and Script writing.

Recent works include Lyrics & Concepts for Album 《Wonderlust》 & 《Pluto》， lyrics for 《3688》 Movie theme song 《念》、《Masters of Comedy 2018》 Musical Script, Host of Online Talk show 《The Tub Room》.

编剧的话

1988年终，在服完兵役前创作了《我怕》这首歌曲。

对于未来的去向，我没有想法。我知道自己喜欢创作，但是，在那个年代要以创作来维生根本是不可能的事。所以当年我非常佩服黎沸挥，他应该是我认识的朋友当中，最早以创作来糊口的创作人……

新谣，虽然把爱创作的新马年轻人聚集在一起，多数都组成团体和小组，除了学校，大部分人来自联络所。80年代中期最蓬勃的时期，联络所或学校几乎每个月都会举办新歌创作发表会的演出。他们纯粹只是为了兴趣，而不是想借此成为进入演艺圈的跳板……

随着新谣节的诞生，举办的规模变大，我也因此有了参与的机会。林子大了什么鸟都有，本应是百花齐放，但每一次我参与的该届总把我摒除在外，有我就没纪念专辑，终于到了有纪念专辑，前辈则以收录10首为原则把其余作品摒除在外。

前卫？鹤立鸡群？不行吗？谁规定「新谣」就只能乖乖的抱着吉他排排站的唱？

既然与前辈们达不成理念和共识，都努力了4年，唱完89年的新谣节就干脆别再唱了。反正自己其实对掌声也没过多的感觉。

失望，肯定是有的，因为自己确定自己非常努力。一位歌手或表演者若不享受掌声的奖励和推动，即是告别舞台的时刻。在唱完《我怕》放下了麦克风之后，时至今日，我都不曾再握麦克风在任何人面前完整的唱完一首歌，这当中也包括在KTV。

「我怕我不能适应 社会对我来说是陌生与畏惧……」

时过境迁，一晃眼都过了33年…当年对社会持有畏惧的小伙子至今都年过半百，千帆过尽，竟然还能有如此机会让自己从新面对熟悉的新谣歌曲，并且创作全新的音乐剧剧本《月背》。同时还能让《我怕》这首歌以原来的版本复活，让自己得以有机会与自己和解，同时也和新谣和解。人生至此，夫复何求？

新加坡华族文化中心「华彩」这场年度文化盛会今年迈入第五年，很荣幸二次参与助兴，衷心感谢。

感谢好玩的导演Trey的诚意邀请，明知我非常难对付，还仍然不肯放弃。最后当然要谢谢参与《月背》台前幕后的所有伙伴们，你们是最棒的！

"I am afraid" was written in 1988, just before I finished my National Service. The future was uncertain to me. I love writing, but it was impossible to make a living though writing in those days. That's why I really admired Roy Loi. Among my friends I knew, that able to make a living out of songwriting.

Xin Yao brought together young Singapore & Malaysia Musicians. At the peak of it the mid-1980s, the clubs or schools would organise a new songwriting event almost every month, purely for the sake of interest, and not just a stepping stone to the show business.

With the rising popularity of the festival, I was given the opportunity to participate , but every time I was alienated. They said my works were too "eccentric" and "unorthodox".

But who said that that was only one way to perform Xin Yao .

I worked hard for 4 years despite the differences in our opinions. After the Xin Yao Festival in 1989, I decided to stop Singing altogether. Besides, the applause never really mattered to me.

When an artiste no longer enjoys the stage, it is time to bid farewell. Since I finished performing "I'm afraid" for the last time. , I have never held a microphone in hand to sing a complete song for anyone, not even in a karaoke bar.

The opportunity to write a script for a new musical “Shadow Moon” and to bring back the original version of "I'm Afraid" gave me the chance to make peace with myself and with Xin Yao. What more could I ask for?

I'm also thankful to Trey Ho, the very entertaining director, for inviting me. You knew that I would be very difficult to deal with, yet you refused to give up to give up. I would like to thank all the people who tirelessly worked on "Shadow Moon" together. You are the best!

Playwright's
Message

关于《华彩》

"华彩"这场年度文化盛会，旨在向观众展现和重新诠释独特的本土华族文化。

首届"华彩"在2017年新加坡华族文化中心开幕时登场，连同本地艺术团体呈献一系列精彩的活动，让观众感受新加坡华族文化的多元与精彩。

为欢庆新加坡华族文化中心成立5周年之际，今年的"华彩"将继续为大家带来扣人心弦的节目。不同领域的艺术团体轮番上阵，为传统主题和内容披上新装，以跨形式、跨文化及跨时代为主轴重新诠释；绝对让观众耳目一新。



SCCC 华彩 CULTURAL EXTRAVAGANZA

About Cultural Extravaganza

Cultural Extravaganza is an annual festival that represents and re-presents our distinctive Chinese Singaporean culture to audiences from all walks of life.

First launched in 2017 in conjunction with the opening of Singapore Chinese Cultural Centre (SCCC), it offers an exciting line-up of programmes by the best of Singapore's Chinese arts and cultural groups.

In celebration of SCCC's 5th Anniversary, this year's Cultural Extravaganza 2022 presents a series of cross-disciplinary, cross-cultural, and cross-generational programmes.

The festival brings arts groups from different disciplines together to present traditional themes from the past in new and modern formats, highlighting the many cross-overs between disciplines, cultures, and generations.

第一章

曾经

第二章

再...今

第三章

老娘说了算

第四章

我怕我不能远应

第五章

你是我...我不是你

第六章

不速之客

第七章

血月

第八章

跟自己和解

故事大纲

《月背》简介

于月亮的背面 选择跟自己和解。

唐尧（后羿）因射日有功，西王母则赐了不死神药当奖赏。逢蒙得知师父有奇药同时也垂涎嫦娥（嫦娥）之美色；得知唐尧（后羿）委托嫦娥保管不死神药，在抢夺不死神药之时，嫦娥被迫吞下不死神药而升天奔向月宫逃离魔掌……逢蒙怀恨在心更起了杀羿之心……。

对此事发生起因是由赏赐后羿的不死神药而起，西王母一直都觉得必需亲手摆平和了结。对于嫦娥当初的遭遇，她心有愧疚，明明赏赐后羿的不死神药是一番美意，却阴差阳错成了祸根的源头。另一方面，对于逢蒙，虽因此一再受到惩罚，但此结经由几世始终都未曾解开，西王母觉得若嫦娥没能亲口给予原谅和释怀，逢蒙纵然一再转几世，也无从化解……。

终于等到了这一世，嫦娥与逢蒙冤家路窄，俩人再遇见……而且还成了青梅竹马的恋人。

《月背》音乐舞台剧藉由陈佳明、黎沸挥、巫启贤、吴庆康、木子、叶良俊、李伟菴、李偲菴、玖健等八九零年代创作的新谣歌曲，经由王祚森的剧本编写，PLAYInc.制作，导演何和鸿（Trey Ho）执导，潘嗣敬（Sugie Phua）、罗美仪（Bonnie Loo）、温伟文（Tim Wan）、罗宝玲（Audrey Luo）以及游惟杰（Andy Yew）扮演五位人神，于平行宇宙空间里，化解千年前世结下的爱恨情仇……。

Sugie Phua is a singer, actor and host in Singapore. Sugie began his career in entertainment when he became one of the male finalists for the inaugural Project Superstar (2005), Channel U's singing contest.

He later ranked top 7 in the Taiwanese international singing competition One Million Star 3 (2008). He began his theatrical debut in The Theatre Practice's Liao Zhai Rocks! and has gone on to perform in various musical and theatrical productions.

His theatre credits include: Lao Jiu The Musical (The Theatre Practice, 2017 and 2012), Liao Zhai Rocks! (The Theatre Practice, 2019, 2016 and 2010), Innamorati Two (Toy Factory, 2016), Kumarajiva (Toy Factory, 2016), Monkey Goes West (Wild Rice, 2016, 2014), December Rains (Toy Factory, 2015), Innamorati (Toy Factory, 2014), and Glass Anatomy (Toy Factory, 2013). His recording credits include: The Nursery Rhymes Project (The Theatre Practice, 2017), Lao Jiu The Musical and Liao Zhai Rocks!, December Rains, Monkey Goes West (2014).

潘
嗣
敬

Sugie Phua

饰
卫
星

2005年于新加坡U频道歌唱比赛《超级巨星》脱颖而出成为男决赛选手之一，2008年参加 第三届《台湾超级星光大道》 新加坡地区的选拔而前往台湾参赛，成绩也相当优越。

把演艺重心放在新马地区，潘嗣敬于演艺圈披荆斩棘，身兼歌手、演员和主持人多栖发展，更是以双语开拓表演版图。2010年跨界戏剧舞台，《聊斋Rock》、《老九》、《雨季》、《Monkey Goes West》、《天才谐星》等舞台剧都有相当出色的表演。

Bonnie Loo emerged as the champion of Campus Super-Star in 2013 and has since become a consummate actress-singer. She held her first music showcase in December 2017, drawing long queues and rave reviews.

Following the overwhelming success of her first showcase, she was invited to take the stage at the Esplanade Outdoor Theatre for Huayi 2018, which attracted a turnout of more than 2000.

Bonnie was nominated for Best Supporting Actress at the Star Awards for 5 years and has won Top 10 Most Popular Female Artistes in Star Awards 2021.

Bonnie was given the Model Star Awards - Singapore at the 2018 Asia Model Awards in Seoul, South Korea in May 2018. She was also nominated for Best Actress in a Supporting Role for her role in drama, Crouching Tiger Hidden Ghost, at Asian Television Award 2021.

罗美仪

Bonnie Loo

饰
婵娟

2013年 《校园SuperStar》荣获冠军而出道，罗美仪凭着实力与歌唱和戏剧做双栖发展。2017年12月举办了首场个人音乐会《美仪首歌》大获好评，随后受邀于华艺2018在滨海广场露天剧场呈现《美仪首歌2》，吸引两千多名观众到场支持。

随即在2018年5月在韩国首尔举行的《亚洲模特颁奖典礼》中荣获“新加坡模特明星奖” (Model Star Award - Singapore) 的奖项。5度提名红星大奖最佳女配角，并于2021获得首座“10大最受欢迎女艺人”奠定了罗美仪的演艺实力。

Audrey Luo is a bilingual theatre practitioner, singer, host, voice-over artist and has collaborated with Drama Box, ECNAD, I-Theatre, The Finger Players, The Necessary Stage, Pangdemonium, Paper Monkey Theatre, TheatreWorks, The Theatre Practice, Toy Factory, and W!LD RICE.

She has toured internationally with productions to countries such as Japan, Hong Kong, Taipei, Shanghai and New York. In 2012, Audrey won Best Supporting Actress in the 12th The Straits Times Life! Theatre Awards for her role in 881 The Musical.

Other notable credits include the titular role in Toy Factory's Titoudao (2015) and 'Mrs Wong' in feature film Our Sister Mambo.

She independently co-produced and acted in her first Mandarin monologue My Mother's Chest to full houses in 2016.

Audrey was nominated twice for Best Actress in The Straits Times Life! Theatre Awards 2020 and 2022.
Instagram: Extraudreynary

罗宝玲

Audrey Luo

饰
西王母
姚姮

深爱舞台，热爱表演，堪称「千变女郎」的罗宝玲，是本地杰出的双语戏剧演员、歌手、主持人及配音员。与戏剧盒、舞蹈多面体、I-theatre、十指帮、必要剧场、彭魔剧团、猴纸剧坊、剧艺工坊、实践剧场、肥料厂和野米剧团皆有合作，并在日本、香港、台北、上海和纽约等国巡回演出。2012年，罗宝玲因《881》音乐剧中的杰出表演，获得由《海峡时报》所颁发第12届最佳女配角奖。

2015年罗宝玲的演艺事业更上一层楼，她参与了舞台剧《剃头刀》，也在英文喜剧电影《我们的姐姐曼波》中饰演黄太太大放异彩。随后在2019年她凭着《林文庆音乐剧》中的「玛格丽特」一角获得《海峡时报》提名为最佳女演员提名。

罗宝玲参与的演出计有：《881》、《剃头刀》、《搭错车》、《鸠摩罗什》、《妈妈的箱子》、Lim Boon Keng-The Musicial、Our sister Mambo（电影）、The Amazing Celestial Race 等。

Timothy is a bilingual theatre practitioner who has been actively involved in the theatre industry since 2012.

In 2018, he spent a summer training with the Saratoga International Theater Institute (SITI Company) in New York, as well as the Suzuki Company of Toga in Japan.

He was also part of the Nine Years Theatre Ensemble from 2016 till 2021, being actively involved as an actor, creator and trainer in both the Suzuki Method of Actor Training, as well as the Viewpoints.

A portrait of Timothy Wan, a man with short dark hair, wearing a black t-shirt. He is looking directly at the camera with a slight smile. The background is dark with a large, textured, circular shape resembling a moon or a planet. The text '温伟文' is written vertically in white on the right side of the image.

温伟文

Timothy Wan

饰
平行
卫星

温文儒雅的温伟文，曾观赏过他于舞台上皆会被他的表演所吸引。毕业于新加坡国立大学，荣获艺术和社会科学（荣誉）学士学位，主修戏剧研究，是新加坡为数不多的能够跨越英语和华语剧场的双语戏剧演员之一。

曾参加美国 SITI 剧团和 SCOT 剧团的夏日工作坊，以及日本富士县利贺村与国宝级戏剧大师铃木忠志进行夏季戏剧培训，被提名为当地戏剧界最有前途的年轻演员之一。自2016到2021他参演的戏剧颇多：Army Daze、《搭错车》、High Class、Red Riding Hood、Firecrackers & Bombshells、Romeo & Juliet: The Musical、《夜莺》（中英文版本）、《剃头刀》、The Tempest、《雨季》、《白言》、Beauty World、《鸠摩罗什》等。

Andy, a NAFA graduate, is a multilingual stage and screen actor/singer.

He first performed in the musical West Side Story- and since then he has performed for Paper Monkey Theatre in Mama Looking For Her, Romance of Mistakes (2013 and 2019 Re-staged), The Legend of Nezha, True Monkey King, Yellow Chair Productions in Those Who Can't Teach, and Teater Ekamatra in Tahan, Toy Factory Productions A Dream Under the Southern Bough: Reverie and recent work Exile or Pursuit by InARTS Productions.

His screen works includes docudrama Youth Diaries by 360 Productions, My Blissful Living by August Pictures for Channel U and Friends and Foes with Ochre Pictures for Channel 5.

Andy also took on the role of a vocalist in a Ricola advertisement and was an invited guest for Soundwaves 2013, a production by the People's Association, performing with renowned acapella group Vocaluptuous.

游惟杰

Andy Yew

饰
瘟神

毕业自南洋艺术学院，游惟杰拥有一副得天独厚的好嗓子。自2013年出道就穿梭于音乐剧场与电视演出，并曾与多个本地剧团及制作公司合作。游惟杰曾为知名润喉糖广告配唱，并于人民协会年度音乐会《Soundwaves2013》上与知名无伴奏合唱团体Vocaluptuous同台演唱。

游惟杰曾参演的电视作品包括戏剧记录片《青春有悔》、《我要的幸福》以及五频道的英语剧《Friends and Foes》。参与的舞台剧包括《花田错》、《南柯一梦之如梦》、《放逐与追逐》、《通天大埠》等参与演出。



遗忘过去

词：木子 曲：巫启贤 原唱：巫启贤

专辑名称：心情

发行公司及年份：飞城唱片，1985（初版没发光碟）

《遗忘过去》收录在巫启贤的首张个人专辑，亦是巫启贤于新马家喻户晓的代表作之一。此作品共有两个版本，除了专辑版本，同时也有电视剧《咖啡乌》的插曲版本，而这版本的歌词有些许更改。作词人木子（李蒨民）于新谣界是重量级开山鼻祖之一，早在新谣萌芽期，其作品《故乡的老酒》已被台湾民谣歌手潘安邦收录在《画歌吟》专辑，另外一首更为流传的作品则是爱国歌曲《家》。

"Forget the Past" is one of the most famous songs of Eric Moo's debut album. There are two versions of this song. The album version as well as the theme song version of TV series "Kopi O", of which the lyrics have been changed slightly.

Lyricist Muzi (Li Fu Min) is one of the pioneers of Xin Yao. He is also known for his patriotic song 'Home'.

歌曲介绍



一份真

词：陈佳明 曲：叶良俊 原唱：许美静

专辑名称：遗憾

发行公司及年份：上华唱片 新马1995，台港1996

论及新加坡所发行最具影响力的专辑，陈佳明制作的这张《遗憾》专辑所向披靡，铁定名列前茅。专辑收录的作品首首耳熟能详，深受新马港台中各地听众的喜爱及传唱度至今仍无人能及。《一份真》于专辑属非主打歌，以致不听专辑的听众忽略此佳作。

新马版收录10首作品；港台版收录12首作品，外加许美静首张《明知道》专辑的两首《明知道》和《影子情人》。

When it comes to the most influential albums released in Singapore, "Regrets" by Tan Kah Beng tops the list. The album features several great songs, with unmatched popularity in Singapore, Malaysia, Hong Kong and Taiwan.

"Yi Fen Zhen" is not a hit single of the album, resulting in most listeners missing it.

The album contains 10 songs in Singapore-Malaysian version and 12 songs in the Hong Kong-Taiwan version, includes two songs from Mavis' debut album "Knowingly" and "Shadow Lover".



相爱就是这种感觉

词：陈佳明 曲：黎沸挥 原唱：巫启贤

专辑名称：唱不完的爱情

发行公司及年份：飞鹰唱片，1987（初版没发光碟）

除非你是巫启贤的歌迷，否则你应该不会对这首歌有印象。这是巫启贤在加盟飞鹰唱片后发行的第二张专辑里的一首作品。这首作品是巫启贤、陈佳明、黎沸挥等人同居于「不夜城」时期的创作，一首被忽略及非常underrated的作品。

Unless you are a fan of Eric Moo, you will probably not have much impression of this song. It is often overlooked, and very underrated song written by Eric, Tan Kah Beng and Roi Loi during their time working together in the "City of Night".



我怕 词：王祚森 曲：王祚森 原唱：王祚森

爱心王国 词：玖健 曲：王祚森 翻唱：玖健

专辑名称：玖健Danny 发行公司及年份：NMD，1991

当年新谣节1989《装满梦的歌》里入选的15首作品之中包括了它，而该年纪念专辑仅收录10首。最为尴尬及打脸的是，以《没有你的情人节》获得杰出演唱奖的苏志城（梦FM）以及《巷底街灯》荣获杰出表演大奖的沈连发两首佳作也没收录在专辑里…。《我怕》随后被唱片公司某知名监制相中承诺保留一年，然而仍然找不到适合的歌手演唱而被退回。时隔两年，玖健在筹备首张个人专辑时，决定使用曲的部份，歌词换掉成了后来听到的版本

One of the 15 songs selected for 1989 Xin Yao Festival "Songs Full of Dreams", it also made the cut to become one of the 10 songs picked for the commemorative album of the year. The awkward part was that the two best songs by Cavin Soh (Dream FM), who won the Outstanding Vocal Performance Award and Shen Lianfa, who won the Outstanding Performance Award were not included in the album.... "I'm Afraid" was then picked up by a well-known producer who promised to keep it for a year, but it was sent back because no suitable singer could be found to perform it. 2 years later, Jiu Jian decided to use the song for his debut album, and decided to replace the lyric to the later version "Kingdom of Love".

Songs Introduction



在沙漠的第七天
词：刘秀美 曲：玖健 原唱：赵咏华
专辑名称：爱·不爱
发行公司及年份：宝丽金（台湾）唱片，1998

《在沙漠的第七天》是赵咏华《爱·不爱》专辑中的第一主打歌，是本地第一首荣获「台湾中华音乐人协会十大优良单曲」殊荣的作品。词曲优美，歌词层层推进，有不断变化画面，其意境牢牢扣着听众的想象空间，此作品已被视为赵咏华后期的代表作。近年因为吴青峰的翻唱让新一代的歌迷也认识这首佳作。

"7 Days in Desert" is the first title track of the album "Love or Not To Love" by Cyndi Chaw, and is also the first Singaporean song to win the "Taiwan Chinese Musicians Association Top 10 Best Singles" award. The lyrics are beautiful and the mood of the song, with its layers of progressive and ever-changing images, captures the imagination of the listener, and has been regarded as one of Cyndi Chaw's masterpieces. Wu Qing-feng's cover of the song has introduced a new generation

歌曲介绍



爱那么重
词：陈佳明 曲：巫启贤 原唱：巫启贤
专辑名称：爱那么重
发行公司及年份：科艺百代EMI唱片，1995

据说《爱那么重》这首歌是写某位歌迷的故事。有个女孩，为了买巫启贤的专辑，在一家音像店认识了另外一个和她抢买同样专辑的男孩。他们因彼此共同喜欢巫启贤而相识相恋。后来就在女孩生日前夕，男生想为她去买巫启贤的新专辑作为生日礼物，男孩却在出门时出了车祸逝世…。

The song "Love So Serious" was inspired from a fan's story, whom she met her lover when they were buying the same Eric's album in the same record store. On the eve of the girl's birthday, the boy met an car accident and passed away on the way to get her Eric's new album as a birthday present.



我不是一无所有
词：卡斯 曲：李伟菘、李偲菘 原唱：杨全莲
专辑名称：我的家
发行公司及年份：高传真音乐企业，1989（初版没发光碟）

《我不是一无所有》为新加坡电视剧《绿水英姿》之片尾曲。杨全莲因《1988斗歌竞艺》歌唱比赛荣获冠军而出道，于娱乐圈的时间极为短暂，发完专辑后就销声匿迹，现今为一名心理医生。作词人卡斯（原名翁顺玉）最为人知晓的作品《无言的结局》更是名震歌坛，卡斯于2020年年末病逝，终年61岁。李氏兄弟桃李满天下，栽培无数歌坛后辈，两兄弟仍活跃于娱乐圈也晋升为大师级人物。

"It's Not That I Have Nothing" is the end credits song of the Singapore TV series "Splash to Victory". Yang Quan Lian made her debut as the winner of the 1988 Song Contest, but her time in the entertainment industry was short-lived.

Lyricist Ong Soon Nyuk is best known for his song "Wordless Ending" that made a big splash in the 80's Canto Pop industry.

The Lee brothers are great success story, nurturing countless young singers, and both brothers are still active in the entertainment industry and have risen to become masters of their craft.



背负你的爱
词：邢增华 曲：巫启贤 原唱：童欣
专辑名称：背负你的爱
发行公司及年份：科艺百代EMI唱片，1995

背负你的爱
词：邢增华 曲：巫启贤 翻唱：蔡幸娟
专辑名称：年年有余—幸娟1996情歌选
发行公司及年份：福茂唱片，1996



马来西亚家喻户晓的童星小凤凤改名「童欣」进军台湾市场的第二张专辑主打歌。童欣在还没到台湾发片之前，已发行多达30张闽南歌曲专辑。邢增华是本地知名才女，不仅仅是知名作词人还是文字与视觉艺术创意人，产量惊人于八、九十年代的唱片几乎都能找到她的作品，《原谅我的心》《碎花如雨随风飞》、《你是我的唯一》、《影子情人》、《一千个伤心的理由》等皆是出自她手笔。邢增华于2020年年初病逝，终年59岁。

Malaysian popular child actress Xiao Feng Feng released her 2nd album in Taiwan under the name "Tong Xin". Previously, she had released as many as 30 Hokkien albums.

Jo Heng is a well-known local talent, not only as a lyricist but also as a creative writer and visual artist, and her work can be found on almost all records produced in the 1980s and 1990s. She passed away in early 2020 at the age of 59.

Songs Introduction



危险的她
词：陈佳明 曲：黎沸挥 原唱：黎沸挥
专辑名称：只有你能完成我的歌
发行公司及年份：星碟唱片，1989（初版没发光碟）

危险的她
词：陈少琪 曲：黎沸挥 翻唱：黎明
专辑名称：是爱·是缘
发行公司及年份：宝丽金（香港）唱片，1991

黎沸挥第二张个人专辑的其中一首非主打作品，旋律琅琅上口，因被忽略没被听众留意。随后黎明翻唱粤语版，收录在《是爱·是缘》专辑里。有趣的是，港台中国歌迷比新马听众对此作品更为熟悉。

Although it has a catchy melody, this track from Roy Loi's 2nd solo album went unnoticed by listeners until Leon Lai covered the Cantonese version, which was included in "Love & Romance" album.

Now, fans in Hong Kong, Taiwan and China are more familiar with this tune than those in Singapore and Malaysia.

歌曲介绍



边缘少年
词：张家强 曲：Iskandar Ismail 原唱：姜鄩
专辑名称：亲亲
发行公司及年份：宝丽金（新加坡）唱片，1988（初版没发光碟）

新加坡电视剧《边缘少年》主题曲，由于题材极为写实，于当年相当受瞩目。此作品有别于姜鄩过往演唱的抒情曲，让听众耳目一新。张家强为新谣开山鼻祖之一，早期与水草三重唱等人成立了海蝶制作，随后因理念分歧而离开。堪称新加坡国宝级音乐人Iskandar Ismail自1988年受邀为国庆庆典创作，随后于2000，2004，2008以及2012年更挑起大梁，担任国庆庆典的音乐总监。Iskandar Ismail 于2014年年末病逝，终年58岁。

The theme song of the Singapore TV series "On The Fringe" was a big hit in its day due to its realistic subject matter. It was a refreshing change from the lyrical songs that Jiang Hu used to sing.

Iskandar Ismail is one of Singapore's iconic musicians. He was the music composer for the 1988 National Day Parade and subsequently took on the role of musical director for the NDP in 2000, 2004, 2008 and 2012.

He passed away in late 2014 at the age of 58.



心如刀割
词：黎沸挥 曲：黎沸挥 原唱：张学友
专辑名称：走过1999
发行公司及年份：宝丽金 / 环球唱片，1999

黎沸挥于台湾发行《乱飞》专辑之后，面临公司内部改革。回返新加坡休息两年后，经王祚森的牵线，黎沸挥签约宝丽金音乐版权再战台湾所交出的绝佳成绩。歌曲原先找了不少知名填词人来写，但屡屡过不了张学友那一关，最终张学友决定一字不改用回原版。

After releasing the album "Puff Away" in Taiwan, Roy was faced with internal changes in the records company. After a 2 year break in Singapore, Roy transferred his Music Publishing right to PolyGram Music Publishing with the assistance of Johnson Ong. It proved to be a great re-entry strategy for Taiwan.

Many well-known lyricists were asked to pen the lyrics for the song, but none of them satisfied Jacky Cheung. Eventually, he decided on the original version.



城里的月光
词：陈佳明 曲：陈佳明 原唱：许美静
专辑名称：遗憾
发行公司及年份：上华唱片 新马1995，台港1996

新加坡电视剧《豆腐街》主题曲，不管是歌带剧还是剧带歌，歌曲唱到新马两地（南马地区）的观众都准时守在电视前一把眼泪一把鼻涕随着剧情一起悲欢离合。随着《遗憾》专辑在新马港台大中华各地爆红，最为奇妙的是，《城里的月光》从此于变成中秋佳节必唱的指定曲。

The theme song of the Singapore TV series "Tofu Street", so popular to the point that viewers in both Singapore and Malaysia (South Malaysia region) were tearing in front of their TVs as they sang along with the drama.

As the album "Regrets" became a hit in Singapore, Malaysia, Hong Kong and Taiwan, the most amazing thing is that "Moonlight in the City" has since become a must-sing for the Mid-Autumn Festival.

Songs Introduction

我怕

我可以告诉你 我缺乏的是信心
也可以告诉你 我面对的恐惧

现实与理想不能相论并提
实现理想需要努力加运气

我怕我不能适应
社会对我来说是陌生与畏惧
你可以笑我没有勇气
但我要多少勇气来面对你

我怕 我不能适应 我怕 我不敢面对你
你常说我没有勇气 你要我如何证明给你

词曲：王祚森

城里的月光

每顆心上某一個地方
總有個記憶揮不散
每個深夜某一個地方
總有著最深的思量

世間萬千的變幻
愛把有情的人分兩端
心若知道靈犀的方向
那怕不能夠朝夕相伴

城裡的月光把夢照亮
請溫暖他心房
看透了人間聚散
能不能多點快樂片段
城裡的月光把夢照亮
請守護它身旁
若有一天能重逢
讓幸福撒滿整個夜晚

词曲：陈佳明





Elaine Chan
陈慧玲

《音乐总监》 Music Director

Best known for the LTA jingle Love Your Ride, NDP 2005 theme song Reach Out for the Skies and 2013 One Singapore. Elaine Chan is a popular theatre composer-arranger-music director-vocal coach who has garnered songwriting awards in her teens, wrote and directed her 1st full length musical score at 18, toured south of New Zealand, received the Wong Yee Hua Memorial Music Excellence Award, music directed NDP 2013 & 2005 and was nominated in 2011's Life Theatre Award for Cinderella! & in 2015 for Monkey Goes West! Production. She has been honoured as a proud recipient of 2017's 22nd COMPASS Award for Artistic Excellence.

慧玲拥有多年创作经验，一些著作包括前几年大家耳熟能详的Love Your Ride以及2005年的国庆主题曲Reach Out for the Skies、2013年的One Singapore。这位深受欢迎的作曲家兼导演自幼已获得多项奖项。18岁时已自编自导了首份完整乐谱，是Wong Yee Hua Memorial卓越音乐奖的得主。

《音乐团队》 Musicians

Daniel Chai 蔡宇雄	Guitarist	吉他手
Colin Yong 杨文梓	Bass & Flute	贝斯手 & 长笛
Rizal Sanip	Drums & Percussion	打击乐手



Yeo Hon Beng
杨宏明

《制作&技术经理》 Production & Technical Manager

Yeo Hon Beng has extensive experience in the arts and entertainment industry and has worked with various theatre/arts companies and production companies.

He has directed productions for groups/organisations such as Ageless Theatre, Church of Our Saviour Singapore, and Little Red Shop. As a lighting designer, he was involved in productions such as A Nation in Concert, and with groups/companies. In the aspects of technical/production/stage management, Hon Beng has worked on productions with Drama Box, Practice Performing Arts School, Singapore Grand Prix (on F1 Singapore, Padang Concerts), The Necessary Stage, The Theatre Practice and Toy Factory Productions, amongst others.

凭着多年在艺术和娱乐界的丰富经验，杨宏明是新加坡剧场界熟悉的达人，双栖于艺术和娱乐界。

他曾为永春剧场、新加坡救世主教堂和小红店等团体/组织导演过作品。作为灯光设计师，他参与了《国家音乐会》等作品的制作，并与一些团体/公司合作。

在技术/制作/舞台管理方面，宏明的经验囊括于戏剧盒、实践艺术学院、新加坡大奖赛（F1新加坡站、巴东音乐会）、必要剧场、实践剧场和肥料厂等作品。



Fiona Lim
林恩惠

《剧场前台制作》 Front of House and Production

With strong experiences in many departments, including lighting, staging, management, Front of House and produce. Fiona has worked in a wide range of performances, with local and international companies and on tour performances.

Some of her theatre works includes "TRAPPED? TRAPPED! TRAPPED" "Under the Dragon Moon" (Edinburgh Fringe Festival 2007), "Innocent Light" (Armenia International Theatre Festival 2005), "SATIEfaction" (Asian Premiere) - Erik Satie, Singapore International Festival of Arts 2020 and "Karius and Baktus" (English and Chinese Version).

林恩惠在灯光、舞台、管理、前厅和制作都有丰富的经验。曾在本地和国际公司的各种演出中工作过。

她的一些戏剧作品包括困? 困! 困, 龙月之下 (2007年爱丁堡艺穗节), 无辜之光 (2005年亚美尼亚国际戏剧节), SATIEfaction (亚洲首演) --埃里克-萨蒂, 2020年新加坡国际艺术节和卡里乌斯与巴克图斯 (中英文版本)。

《服装设计师》 Costume Designer

Graduated from LASALLE College of the Arts in 2004 with a Diploma in Theatre Arts. Over the past 18 years, Chan has helmed the wardrobe departments of countless theatre shows and has expanded into costume departments of film, TV productions and events, such as Asia's Got Talent, Cathay Organisation movie, Our Sister Mambo, Seagames2015 and HomeTeamNS 2017. Her latest achievement is her Costume Rental Store- The Costume Pte Ltd.

丽莎于2004年毕业自拉萨尔艺术学院。她深信自己应该以开放的心态，累积多方面不同的工作经验。因此，她除了担任服装设计，同时也是一名演员及戏剧教育工作者。在戏剧工作过程中遇到的温情、支持与机会让她下定决心创办自己的服装管理公司：

‘THERESA CHAN- the way to Wardrobe Mgmt’.



Theresa Chan
曾丽莎



Brandon Lim

《舞台设计》

Set Design & Build

ON STAGING is not your ordinary contractor. We are a team of designers, builders, and craftsmen, specialising in the fabrication of sceneries, furniture, and props for shows and events, ranging from theatrical productions to bespoke private events.

We believe in collaboration and working closely with clients, from concept to production, to create extraordinary experiences.

ON STAGING您的非一般承包商。

我们是一个由设计师、建筑商和工匠组成的团队，专门为演出和活动制作场景、家具和道具，范围从戏剧制作到定制的私人活动。我们相信一个非凡的体验，始于一心一意忠于客户所需，并密切的合作。

An architect by training, Keng San enjoys torturing himself by designing for the stage and other experiential mediums. He has been honing his craft over the years, collaborating with creatives and builders in productions, big and small. Keng San is married with one kid, thus well acquainted with crazy ideas and demands.

景山透过不断地接触舞台设计，和实验性界面制作，一再的磨练身为建筑师的能力。努力不懈并多方与各建筑业精英合作，致力于让自己的手艺与时俱进。沉浸于家有一子的幸福和柴米油盐酱醋茶的疯狂日常，让景山富有应付各种疑难杂症的能力。



Keng San
林景山



Alfred He
《监制》
Producer



Justina Khoo
《舞台监督》
Stage Manager



Debbie Lee
《助理舞台经理》
Assistant Stage Manager



Geraldine Ang
《助理舞台经理》
Assistant Stage Manager

衷心感谢

Many Thanks To

